

From Immediate Disaster Aftermath to Home Rebuilding

Families which have lost their homes in a disaster can, depending on the disaster size and conditions, contact the municipal government about being provided with temporary housing. Private rental housing can sometimes be leased as temporary rental housing to disaster victims relatively quickly. New temporary housing which needs to be built following a disaster will require a set period of time before it can be occupied. As a rule, occupancy is for no more than two years; however, circumstances such as reconstruction efforts can be used to extend this lease period.

从灾难发生到住宅重建

市镇村将因应灾害的规模等状况成为窗口,为因灾害而失去住宅的家庭提供应急临时住宅。征借民营出租住宅,为受灾者提供的“征借型 应急临时住宅”能在相对较早的时期入住。灾后建设的“建设型 应急 临时住宅”,到入住为止需要一定的期间。入住期间原则上2年以内,但有时会因复兴的状况等而有所延长。

從災難發生到住宅重建

市鎮村公所必須因應災害規模而做 為聯繫窗口,為遭逢災害而失去住宅的家庭提供應急的臨時住宅。針對受災者的「徵借型應急臨時住宅」是徵借民營的出租住宅,使災民能提早入住。如果是災後建設的「建設型應急臨時住宅」,則災民需要等待一定的時間後才能入住。原則上災民可入住的期間為兩年以內,但有時會因恢復的狀況而有所延長。

재해 발생부터 주거 재건까지

재해로 집을 잃은 가구에는 재해의 규모 등 상황에 따라 기초자치단체가 창구가 되어 응급가설주택이 제공된다. 민간의 임대주택을 빌려 이재민에게 제공하는 “임차형 응급가설 주택”은 비교적 빨리 입주할 수 있다. 재해 후에 건설하는 “건설형 응급가설주택”은 입주까지 일정 기간이 소요된다. 입주 기간은 원칙적으로 2년 이내이지만, 복구 상황 등에 따라 연장되는 경우가 있다.

Từ hậu quả thiên tai ngay lập tức đến xây dựng lại nhà cửa

Các gia đình bị mất nhà cửa trong thảm họa có thể, tùy thuộc vào quy mô và điều kiện của thảm họa, liên hệ với chính quyền thành phố về việc được cung cấp nhà ở tạm thời. Nhà cho thuê tư nhân đôi khi có thể được cho các nạn nhân thảm họa thuê dưới dạng nhà cho thuê tạm thời tương đối nhanh chóng. Nhà ở tạm thời mới cần được xây dựng sau thảm họa sẽ cần một khoảng thời gian nhất định trước khi có thể có người ở. Theo quy định, thời gian sử dụng không quá hai năm; tuy nhiên, các trường hợp như nỗ lực tái thiết có thể được sử dụng để kéo dài thời gian thuê này.

Pagkakaroon ng sariling tirahan pagkatapos maganap ang kalamidad

Depende sa laki ng kalamidad at iba pang kalagayan, ipinagkakaloob sa pamamagitan ng tanggapan ng munisipyo ang temporaryong tirahan para sa mga sambahayang nawalan ng tirahan sanhi ng kalamidad. May mga tirahan din na kung tawagin ay "emergency temporary rental housing" na maaaring upahan ng mga biktima ng kalamidad mula sa pribadong rental housing, kung saan mas maikli ang panahon ng paghihintay para tumira. Ang "construction-type temporary housing" na itinatayo pagkatapos ng kalamidad ay hindi agad maaaring ipagkaloob sa mga evacuees at kailangang maghintay ng takdang panahon para makalipat o tumira sa pasilidad na ito. Bilang patakaran, maaaring lumipat sa nabanggit na temporary housing sa loob ng dalawang taon, subalit posibleng matagalan o maantala ito depende sa mga pagkukumpuning ginagawa at iba pang kondisyon.

Restaurando a Habitação após o Desastre

As famílias que perderam suas casas devido a um desastre receberão habitações temporárias de emergência das prefeituras e escritórios de administração locais, de acordo com a escala do desastre e outras circunstâncias. É relativamente rápido conseguir entrar nessas “habitações temporárias de emergência do tipo aluguel”. Tratam-se de casas particulares alugadas pelo governo e fornecidas às vítimas. As “habitações temporárias de emergência do tipo construção”, construídas após o desastre, requerem um certo período de tempo para se entrar. O período de ocupação é, em princípio, de dois anos ou menos, mas poderá ser estendido dependendo das condições de restauração da região.